



Balbusard'Protect

Des efforts communs transfrontaliers pour préserver et développer la population nicheuse de balbusards pêcheur dans la zone du Rhin Supérieur

Schutz des Fischadlers

Grenzüberschreitend und gemeinsam für die Erhaltung und Entwicklung von Brutgebieten des Fischadlers am Oberrhein

Les données clés de mon microprojet

Die Eckdaten meines Kleinprojekts

Période de réalisation /
Realisierungszeitraum:
25.01.2021 –
31.12.2021

Budget total /
Gesamtbudget:
55 165,00 €

Contribution FEDER
obtenue /
Erhaltene EU-
Förderung:
33 099,00 €

Porteur / Träger:
[NABU Südbaden](#)

Partenaires / Partner:
[LPO Alsace](#)

Le principal objectif du projet était la sensibilisation du grand public et la communication sur la présence du balbusard pêcheur et les efforts déployés pour reconstituer la biodiversité de la bande rhénane. Ainsi, vingt sorties grand public ont été réalisées de part et d'autre du Rhin par un animateur bilingue, salarié de la LPO, auprès d'un public familial et varié, français et/ou allemand. Plusieurs supports de communication ont été créés : deux flyers et une exposition, en version allemande et en version française. Une sensibilisation transfrontalière a ainsi été réalisée sur le retour de cette espèce, pour qui le Rhin ne constitue pas une frontière. De plus, 10 plateformes artificielles de nidification ont été installées : 7 sur la rive française et 3 sur la rive allemande. Pour ce faire, une équipe composée de bénévoles, d'une salariée de la LPO et d'un collaborateur du NABU ainsi que des gestionnaires des espaces protégés a recherché des arbres appropriés des deux côtés du Rhin. L'installation proprement dite des plateformes a été réalisée avec un spécialiste allemand, Daniel Schmidt (Centre de protection des oiseaux de Mössingen). La réussite de ces opérations, relevant d'une haute expertise, n'aurait pas été atteinte sans la coopération entre la LPO et le NABU. Des échanges avec le NABU ont eu lieu tout au long du déroulé de cette phase technique afin de choisir les sites de manière pertinente et coordonnée, selon une vision globale sur le Rhin supérieur. Deux journées de visite ont été organisées avec le NABU, la LPO et des experts suisses du balbusard. Ce projet a permis des échanges très enrichissants entre experts salariés, bénévoles et autres partenaires.

Das Hauptziel des Projekts war die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für das Vorkommen des Fischadlers und das Bemühen zur Wiederherstellung der Biodiversität entlang des Rheins. Auf beiden Seiten des Rheins wurden zwanzig Ausflüge für die Öffentlichkeit von einem zweisprachigen Mitarbeiter der LPO durchgeführt, die ein vielfältiges, grenzüberschreitendes Familienpublikum erreichten. Es wurden mehrere zweisprachige Kommunikationsmittel erstellt: zwei Flyer und eine Ausstellung. So wurde eine grenzüberschreitende Sensibilisierung für die Rückkehr dieser Art, für die der Rhein keine Grenze darstellt, erreicht. Außerdem wurden 10 künstliche Nistplattformen errichtet: 7 auf französischer Seite und 3 auf deutscher Seite. Hierzu wurde auf beiden Seiten des Rheins von einem Team aus Ehrenamtlichen, einer Mitarbeiterin des LPO und eines Mitarbeiters des NABU sowie den Betreuern der Schutzgebiete nach geeigneten Bäumen gesucht. Das Anbringen der Nisthilfen wurde von einem deutschen Spezialisten, Daniel Schmidt (Vogelschutz-zentrum Mössingen), durchgeführt. Der Erfolg dieser Zusammenarbeit, die eine hohe Fachkompetenz erfordert, wäre ohne die Zusammenarbeit zwischen LPO und NABU nicht erreicht worden. Während der gesamten Projektlaufzeit fand ein Austausch beider Partner statt, um die Neststandorte bestmöglich auszuwählen. Es wurden auch zwei Besuchstage mit Teilnehmern von NABU und LPO sowie Schweizer Experten organisiert. Das Projekt ermöglichte





Ma recherche de partenaires Meine Kleinprojektpartnersuche

L'idée de développer un microprojet en faveur du balbuzard pêcheur est née lors d'une discussion entre le NABU et la LPO autour du retour exceptionnel d'un couple de cette espèce en 2018. En raison du caractère confidentiel du projet et de sa durée courte, aucun autre partenaire n'a été sollicité. Il était cependant clair dès le départ que le centre de protection des oiseaux de Mössingen et l'association suisse Pro Pandion collaboreraient au projet. Parallèlement, le responsable des affaires européennes du Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald (M. Fahrländer) a apporté une aide précieuse pour la formulation du projet et l'élaboration du plan de financement.

Die Idee ein Kleinprojekt zu dem Thema Fischadler zu entwickeln entstand bei einem Gespräch zwischen NABU und LPO aufgrund der außergewöhnlichen Wiederansiedlung eines Paares im Jahr 2018. Wegen der erforderlichen Vertraulichkeit des Neststandortes und der kurzen Projektlaufzeit wurden keine weiteren Partner angefragt. Es war aber von Anfang an klar, dass das Vogelschutzzentrum Mössingen und die Schweizer Verein Pro Pandion in dem Projekt mitarbeiten würden. Der Europabeauftragter des Landratsamts Breisgau- Hochschwarzwald (Herr Fahrländer) gab wertvolle Hilfestellung bei der Projektformulierung und Ausarbeitung des Finanzplans.

Le financement de mon microprojet Die Finanzierung meines Kleinprojekts

Des fonds résiduels d'un précédent projet sur les balbuzards étaient encore disponibles. Ceux-ci ont servi à cofinancer l'apport propre des deux partenaires, NABU et LPO, et le préfinancement du projet. Les autres ressources financières nécessaires au préfinancement du projet ont été avancées à partir du budget des deux partenaires. En outre, l'association suisse Pro Pandion a aidé à couvrir l'apport propre restant.

Aus einem früheren Projekt zum Thema Fischadler waren noch Finanzmittel übrig, die der Kofinanzierung des Anteils der Partner gedient haben und auch für die Vorfinanzierung zur Verfügung standen. Die übrigen Finanzmittel zur Vorfinanzierung des Projektes wurden aus dem Budget der Partner vorgestreckt. Außerdem half ein Schweizer Verein bei der Deckung des Eigenanteils.





La mise en œuvre transfrontalière de mon microprojet Die grenzüberschreitende Umsetzung meines Kleinprojekts

Le microprojet Interreg Balbuzard'protect a impliqué une coopération entre salariés, administrateurs et bénévoles de la LPO Alsace, du NABU Südbaden, du Vogelschutzzentrum Mössingen, mais aussi d'autres partenaires tels que les experts « balbuzard » de l'association suisse Pro Pandion, ou encore les gestionnaires des réserves naturelles rhénanes : le Regierungspräsidium Freiburg, le Conservatoire des Espaces Naturels (CEN) Alsace, la Ville de Strasbourg, la Petite Camargue Alsacienne et divers offices forestiers allemands. Cette coopération a permis des échanges très enrichissants en matière de connaissances partagées, compétences techniques, et découverte du fonctionnement des différentes structures, variable entre les deux pays. Ceci facilitera la poursuite ou mise en place de projets ultérieurs. Ce partenariat a permis l'expression de compétences variées et complémentaires, ce qui a amené à la réussite du projet.

Pour les organisateurs et pour le territoire, cela a été de plus une expérience bénéfique de pouvoir œuvrer communément pour le retour du balbuzard pêcheur à l'échelle d'un territoire en cohérence avec la biologie de l'espèce : le Rhin supérieur. En ce qui concerne les activités de sensibilisation en particulier, il a été bénéfique pour les organisateurs de pouvoir partager avec le grand public la satisfaction du retour de cette espèce emblématique et de l'amélioration de la qualité écologique des milieux rhénans. Il est en effet toujours satisfaisant de pouvoir communiquer des nouvelles exceptionnelles en matière de biodiversité.

Das Interreg Kleinprojekt „Schutz des Fischadlers“ beinhaltete eine Zusammenarbeit zwischen Hauptamtlichen und Ehrenamtlichen der LPO Alsace, des NABU Südbaden und des Vogelschutzzentrum Mössingens, aber auch anderer Partner wie den Fischadler-Experten des Schweizer Vereins Pro Pandion und den Verantwortlichen für die Naturschutzgebiete entlang des Rheins: Regierungspräsidium Freiburg, Conservatoire des Espaces Naturels (CEN) Alsace, Ville de Strasbourg, Petite Camargue Alsacienne und verschiedenen Forstämtern. Diese Zusammenarbeit ermöglichte einen sehr fruchtbaren Wissensaustausch über die technischen Kompetenzen und die Funktionsweise der verschiedenen administrativen Strukturen, die zwischen den beiden Ländern variieren. Dies wird die Fortsetzung dieses Projektes aber auch zukünftige grenzüberschreitende Projekte sehr erleichtern. Diese Partnerschaft war und ist Ausdruck vielfältiger und sich ergänzender Kompetenzen, was zum Erfolg des Projekts führte.

Für die Organisatoren und für das Gebiet war es zudem eine gute Erfahrung, sich gemeinsam für die Rückkehr des Fischadlers in einem Gebiet einsetzen zu können, welches zu den Lebensraumsprüchen der Art passt: dem Oberrhein. Insbesondere im Hinblick auf die Öffentlichkeitsarbeit und die Bildungsaktivitäten war es für die Projektteilnehmer von Vorteil, die Freude über die Rückkehr dieser symbolträchtigen Vogelart und die damit verbundene Verbesserung des ökologischen Zustands der Lebensräume am Rhein mit der breiten Öffentlichkeit teilen zu können. Es ist sehr befriedigend, ausnahmsweise mal gute Nachrichten im Bereich der Biodiversität mitteilen zu können.





Et la suite ?

Und wie geht's weiter?

Les actions de sensibilisation du grand public sur le retour du balbuzard pêcheur et les efforts mis en œuvre pour restaurer la qualité des milieux rhénans seront poursuivis de manière conjointe par la LPO et le NABU. Cette mission sera réalisée notamment à partir du centre de la protection de la nature du Taubergiessen à Rhinau-Kappel, à la frontière franco-allemande, où se tiennent à disposition du grand public des animateurs du NABU et de la LPO pour des visites guidées et autres informations. Des opérations de sensibilisation seront aussi réalisées aux alentours de ce centre via des balades de maraudage.

Les supports de communication créés, flyers et exposition, seront mis à disposition lors d'évènements particuliers ou dans diverses structures situées dans le secteur du Rhin supérieur, pour sensibiliser le grand public et les scolaires des deux pays sur la thématique du balbuzard pêcheur.

La synergie mise en place entre les salariés, bénévoles et experts autour de la pose de plateformes sera mise à profit pour poursuivre la mise en place de cinq nouvelles plateformes (cf. rapport sur la mise en œuvre).

Die Aktionen zur Sensibilisierung der breiten Öffentlichkeit für die Rückkehr des Fischadlers und Maßnahmen zur Wiederherstellung der Qualität der Lebensräume entlang des Rheins werden vom NABU und der LPO auch zukünftig und gemeinsam fortgesetzt. Dies geschieht insbesondere über die in Kappel/ Rhinau durch das an der deutsch-französischen Grenze bestehende Naturschutzzentrum, wo Betreuer des NABU und der LPO der breiten Öffentlichkeit für Führungen und weitere Informationen zur Verfügung stehen. In der Umgebung dieses Naturschutzzentrums werden auch weiterhin Sensibilisierungsmaßnahmen im Rahmen von Exkursionen durchgeführt.

Die hergestellten Kommunikationsmittel, Flyer und Ausstellung, werden bei geeigneten Veranstaltungen oder in verschiedenen Einrichtungen am Oberrhein verteilt, um die breite Öffentlichkeit und die Schüler beider Länder für die Thematik zu sensibilisieren.

Die Synergie, die zwischen den Hauptamtlichen, Ehrenamtlichen und Experten durch das Aufstellen der Nistplattformen geschaffen wurde, wird genutzt, um die Errichtung von fünf weiteren Plattformen in den kommenden Jahren umzusetzen (vgl. Bericht über die Umsetzung)





La promotion de mon microprojet Die Förderung meines Kleinprojekts

Des contacts ont été pris avec des offices du tourisme le long du Rhin, basés à Erstein, Rhinau, et Marckolsheim pour la rive française, ainsi qu'en rive allemande à Rust et Kappel-Grafenhausen. Cela a permis de toucher les citoyens de ce territoire transfrontalier. De plus, la venue d'un journaliste des Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA), journal régional, lors d'une sortie grand public, a permis d'élargir la portée de la communication sur les actions menées. Un deuxième article de presse a été publié à la fin du projet, dans le même journal régional DNA, pour faire part des réalisations menées. Du côté allemand, deux articles de presse ont été publiés sur le projet, l'un dans le journal régional Badische Zeitung (BZ) et l'autre dans le Breisgauer Wochenbericht (voir annexe). Les dépliants et l'exposition du projet n'ont été utilisés qu'à la fin du projet, mais ils seront davantage utilisés à l'avenir. En outre, le projet a été présenté dans les réseaux sociaux (Facebook), sur les sites internet et les bulletins d'information produits par les deux associations.

L'animateur de la LPO Alsace chargé de réaliser les sorties grand public était de plus présent de manière hebdomadaire au centre de la protection de la nature du Taubergiessen. Ceci a permis la communication auprès du public transfrontalier sur les actions de sensibilisation proposées et actions mises en œuvre pour aider le retour du balbuzard pêcheur. Enfin, des opérations de maraudage étaient effectuées dans la réserve transfrontalière à proximité, au cours desquelles les citoyens étaient informés des actions réalisées.

Es wurden Kontakte zu Tourismusbüros entlang des Rheins geknüpft: in Erstein, Rhinau und Marckolsheim auf der französischen Seite und zu touristischen Einrichtungen in Rust und Kappel-Grafenhausen auf der deutschen Seite. Dadurch konnten die Bürger des grenzüberschreitenden Gebiets angesprochen werden. Darüber hinaus konnte durch die Teilnahme eines Journalisten der Regionalzeitung Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA) während einer Führung für die Öffentlichkeit, der Bekanntheitsgrad der durchgeführten Projektmaßnahmen gesteigert werden. Ein zweiter Artikel über das Projekt wurde am Ende des Projektes ebenfalls in der Regionalzeitung Dernières Nouvelles d'Alsace (DNA) publiziert. Auf deutscher Seite erschienen zwei Zeitungsartikel zu dem Projekt, einmal in der Regionalzeitung Badische Zeitung (BZ) und einmal im Breisgauer Wochenbericht (siehe Anlage). Die Flyer und die Projektausstellung kamen erst zu Projektende zum Einsatz, sie werden aber zukünftig verstärkt genutzt werden. Darüber hinaus wurde auch via sozialer Medien (Facebook), der Webseiten und in internen Newslettern der beiden Verbände über das Projekt berichtet.

Der mit den Führungen für die Öffentlichkeit beauftragte Mitarbeiter der LPO Alsace war zudem wöchentlich in der Naturschutzstation Taubergießen anwesend. Hierdurch konnten die Besucher von diesseits und jenseits des Rheins über die durchgeführten Maßnahmen zur Rückkehr des Fischadlers informiert werden. Schließlich wurden im nahegelegenen grenzüberschreitenden Naturschutzgebiet Besucher angesprochen und über die durchgeführten Aktionen informiert.





Mon microprojet en images Mein Kleinprojekt in Bildern

		
<p>Action de sensibilisation réalisée rive française le 06/08/21 (ici le long du canal de décharge de l'III à Erstein)</p>	<p>Action de sensibilisation réalisée rive allemande le 12/08/21 (ici à l'observatoire du Taubergiessen à Rhinau-Kappel)</p>	<p>Pose d'une plateforme en rive française le 17/02/21 avec salarié et bénévoles de la LPO Alsace, NABU, gestionnaire de réserve naturelle</p>
<p>Umweltbildungsaktion durchgeführt am 06.08.21 auf französischer Seite (entlang des Entlastungskanal der Ill in Erstein)</p> <p>© LPO Alsace</p>	<p>Umweltbildungsaktion durchgeführt am 12.08.21 auf deutscher Seite (auf dem Vogelbeobachtungsturm im Taubergießen)</p> <p>© LPO Alsace</p>	<p>Anbringung einer Nistplattform auf französischer Seite am 17.02.21 mit Mitarbeitern und Ehrenamtlichen der LPO Alsace, des NABU und der Naturschutzgebietsverwalter</p> <p>©LPO Alsace</p>





Mes conseils aux futurs partenaires de microprojets Tipps für zukünftige Kleinprojektpartner

Étant donné que la durée du projet est limitée à un an, le projet doit être bien préparé avant le démarrage du projet.

Da die Projektlaufzeit auf ein Jahr begrenzt ist sollte man das Projekt schon gut vorbereitet haben, bevor das Projekt startet.

